

101-1 Preliminary Syllabus, Da-Yeh Univ

Information			
Title	翻譯技巧與實踐	Serial No. / ID	3072 / ELR5116
Dept.	應用外語研究所碩士班	School System / Class	研究所碩士班1年1班
Lecturer	張水木	Full or Part-time	兼任
Required / Credit	Optinal / 2	Graduate Class	No
Time / Place	(二)9A / J	Language	Chinese

Introduction

1. 翻譯取向之理論分析(Theoretic Analysis of Translation Orientation)
2. 翻譯取向之技巧考量與翻譯演練(Skill Consideration & Translating Practice of Different Translation Orientations)
3. 音意與義譯之對等翻譯與不對等翻譯(Equivalent Translation & Non-Equivalent Translation by Sound & Sense Translation)

Outline

This course aims to illustrate the main theoretic ideas of three translation orientations: (1) author-oriented translation & reader-oriented translation, (2) emphasis on source language translation & emphasis on target language translation, (3) through argumentation translation & counter argumentation translation; and then take practice for three translation orientations by way of Chinese - English & English - Chinese translations so as to reach the purpose of the oriented translation skills and suitable demanded translation situation and its effective translation result with denotation as well as connotation option.

Prerequisite

1. 文法修辭(grammar rhetoric)
2. 翻譯裡論(translation theory)